Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy uniósł mnie Duch\* i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny, a oto chwała JAHWE wypełniała świątynię!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy uniósł mnie Duch i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny. Zobaczyłem, jak chwała JAHWE wypełnia świątynię! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy uniósł mnie duch i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny, a oto dom był pełen chwały JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mię podniósł duch, i wwiódł mię do sieni wewnętrznej, a oto dom pełen był chwały Pańskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podniósł mię duch, i wwiódł mię do sieni wnętrznej: a oto pełen był dom chwały PANSKiej.\* [komentarz AS: pisownia oryginalna, Wujka] |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy uniósł mnie duch i zaniósł mnie na wewnętrzny dziedziniec. - A oto świątynia pełna była chwały Pańskiej. - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy duch uniósł mnie i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny, a oto świątynia była pełna chwały Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Duch podniósł mnie i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny. Oto Chwała JAHWE napełniła świątynię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podniósł mnie duch i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny. Wtedy to chwała JAHWE napełniła świątynię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy podniósł mię duch i sprawił, że wszedłem na dziedziniec wewnętrzny. Oto Chwała Jahwe napełniła Świątynię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дух мене схопив і ввів мене до внутрішнього двору, і ось господний дім повний слави. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Duch mnie uniósł oraz mnie poprowadził do wewnętrznego dziedzińca; a oto chwała WIEKUISTEGO napełniała Przybytek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jakiś duch podniósł mnie i wprowadził na dziedziniec wewnętrzny, a oto Dom był napełniony chwałą JAHWE. |

1. 1) <x>330 2:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 40:34-35</x>; <x>110 8:10-11</x>; <x>290 6:4</x> [↑](#footnote-ref-3)